



SVENSKA

Teknisk data

Vattenutkastaren är försedd med typgodkänd backventil.

Montering

Vattenutkastaren monteras genom vägg med utloppet på utsidan och med ventilhuset i uppvärmt utrymme. Ventilhuset måste vara åtkomligt och vara placerat så att eventuellt läckage i anslutningar kan upptäckas.

Håltagning och rörlängd (bild A)

Borra hål i väggen, Ø25–30 mm, med 2° lutning utåt. Observera att vattenutkastaren har 2° lutning, vid felaktig håltagning kan ytterröret brytas och funktionsfel uppstår.

Stick in röret genom väggen och kontrollera på insidan om kapning blir nödvändigt. Röret skall sticka fram minst 50 mm. Om vattenutkastaren skall kapas, se (B) och (C).

Kapning (bild B)

Vi rekommenderar att använda röravskärare.

Om vattenutkastaren behöver kapas, skruva bort kranöverdelen [1] och ta ur spindeln [2]. Kapa först ytterröret [3].

Ta bort krankägla [4] och skjut in styrningen [5] så att den inte kapas bort och kapa sedan spindeln lika mycket. Putsa av alla grader på ytterrörets ände efter kapning.

Fastsättning

Isolera hålet runt vattenutkastarens rör och skruva fast vattenutkastaren. Vid väggmaterial där plugg måste användas borras hål Ø10 mm och djup 50 mm.

Felsökning

Problem	Orsak	Kontrollera	Åtgärd
Droppar ur utloppet.	Skadad krankägla [4] p.g.a. t.ex. dåligt renspolade ledningar.	Kontrollera krankägla.	Byt krankägla, FMM 3600-1529.
	Felkapad spindel [2].	Kontrollera kapmått (bild C).	Justera spindeln så att kapmåtten blir 0 mm enligt bild C. Går det inte att justera, byt spindel, FMM 3750-4715.
Droppar/läcker ur kranöverdel vid spolning.	Felkapad spindel [2]. Spindel kapad för kort som gör att o-ringen ej tätar i kranöverdelen.	Kontrollera kapmått (bild C).	Justera spindeln så att kapmåtten blir 0 mm enligt bild C. Går det inte att justera, byt spindel, FMM 3750-4715.
	Dåligt åtdraget ventilhus [6].	Se till att röret bottnar i ventilhuset samt att det är ordentligt åtdraget, se kontrollmått 13,5 mm i bild D.	
Ger inget vatten/dåligt flöde.	Styrningarna [5] är inte justerade efter eventuell kapning eller att håltagningen inte håller 2 graders lutning.	Kontrollera att styrningarna är justerade enligt instruktionen (bild B).	Justera styrningarna så att spindeln löper fritt (bild B).
Missljud.	Styrningarna [5] har flyttats vid montering eller ändrats vid kapning.	Kontrollera att styrningarna är justerade enligt instruktionen (bild B).	Justera styrningarna så att spindeln löper fritt bild B.

ENGLISH

Technical data

The garden tap has an approved non-return valve.

Installation

Install the garden tap through a wall with the outlet on the outside and the valve body in a heated space. The valve body must be accessible and positioned so that any leaking connections can easily be detected.

Hole drilling and tube length (figure A)

Drill a hole in the wall Ø25–30 mm, with 2° declination outwards. Note that the garden tap has a 2° declination, if the hole is incorrectly drilled, the outer tube may break and a functional fault occur.

Push the tube through the wall and check on the inside whether it needs to be cut to size. The tube should protrude at least 50 mm. If the garden tap needs cutting, see (B) and (C).

Cutting (figure B)

We recommend using a tube cutter.

If the garden tap needs to be cut to size, unscrew the head piece, see [1], and remove the spindle [2]. First cut the outer tube [3].

Anslutning

Trä på täckbrickan [8], skjut in den mot väggen och kläm ihop dess snäpplås med en tång. Montera sedan på mutter [9], kona [10] och ventilhus [6]. Röret skall bottna i ventilhuset. Drag åt muttern med åtdragningsmoment 40±2,5 Nm (1,5 varv efter ansättning). Gången och konan är från fabrik infettade med Molykote P40 för att underlätta åtdragning.

Efter åtdragning

För att motverka spänningskorrosion och kontrollera att konan har dragit kan man lossa muttern och mäta avståndet från ytterrörets ände till ansatt kona, måttet ska vara ca 13,5 mm (se bild D). Drag sedan åt muttern igen, efterdrag vid behov.

Kontrollmått (bild C)

Sätt tillbaka krankägla [4] i spindeln [2]. Stick på ventilhuset [6] på ytterröret så att röret bottnar. Stoppa i spindeln och kontrollera måttet efter kapningen. Spindeln skall sticka ut 0 ±1 mm. Skruva därefter fast kranöverdelen [1]. Skruva in nyckeln till stängt läge och anslut vattenledningen.

Användning

Vid frysrisk

Påmonterad snabbkoppling och slang skall demonteras inför vintern. Kontrollera också innan vintern att vattenutkastaren inte står och droppar ur utloppet. Då kan det bildas is i utloppet som medför risk för sönderfrysning.

Byte av krankägla

Stäng huvudkranen. Skruva ut nyckeln (minst två varv) och skruva ur kranöverdelen. Dra ur spindeln, observera de urfrästa spåren i gången för styrningen. Byt krankägla som sitter i änden på spindeln, standardkägla FMM 3600-1529 (15). Återmontera spindel och kranöverstycke. Skruva in nyckeln till stängt läge och öppna huvudkranen.

Remove the tap washer [4] and push the guide [5] in to prevent them from being cut off. Then cut the spindle the same amount. File away all sharp edges on the end of the tube after cutting it.

Fastening

Insulate the hole around the garden tap tube and screw the garden tap into place.

If the wall material is of a type that requires a wall plug, the hole must be drilled with Ø10 mm and depth 50 mm.

Connection

Thread the cover plate [8] into place, push it against the wall and close its snap lock with pliers. Then fit the nut [9], cone [10] and valve body [6] into place. The tube should touch the end of the valve body. Tighten the nuts to a torque of 40±2.5 Nm (1.5 turns after hand tightening). The thread and cone are coated with Molykote P40 at the factory to facilitate tightening.

After tightening

To prevent stress corrosion and to check that the cone is tightened sufficiently, loosen the nut and measure the distance from the outer tube end to the tightened cone; the distance should be approx 13.5 mm (see figure D). Then tighten the nut again, after tighten as required.

Checking the length (figure C)

Replace the tap washer [4] on the spindle [2]. Push the valve body [6] onto the outer tube, so that the tube touches the end. Insert the spindle and check its length after cutting. The spindle should protrude 0 ± 1 mm. Then screw the head piece in place [1].

Screw the key in to the closed position and connect the water line.

Changing the tap washer

Turn off the mains tap. Unscrew the key (at least two turns) and unscrew the head piece. Pull out the spindle, taking care to follow the milled grooves in the guide thread. Replace the tap washer on the end of the spindle, standard washer FMM 3600-1529 (15). Reassemble the spindle and the head piece. Screw the key in to its closed position and turn on the mains tap.

Recommendations for use

Risk of freezing

Any connected quick coupler and hose should be removed before the winter. Also check before the winter that the garden tap outlet is not dripping. Otherwise ice can form in the outlet which could cause frost damage.

Trouble shooting

Problem	Cause	Check	Action
Drips from the outlet	Damaged tap washer [4] due to unsatisfactory flushing of lines	Check tap washer.	Replace tap washer, FMM 3600-1529.
	Spindle [2] incorrectly cut.	Check the cut length (figure C)	Adjust the spindle so that the cut length is 0 mm according to figure C. If it cannot be adjusted, replace the spindle, FMM 3750-4715.
Drips/leaks from the head piece when flushing.	Spindle [2] incorrectly cut. Spindle cut too short so O-ring does not seal against head piece.	Check the cut length (figure C)	Adjust the spindle so that the cut length is 0 mm according to figure C. If it cannot be adjusted, replace the spindle, FMM 3750-4715.
	Insufficiently tightened valve body [6].	Make sure the tube touches the end of the valve body and that it is properly tightened, see cutting length 13.5 mm in figure D.	
No water/poor flow.	Guide [5] not adjusted after previous cutting or the drilled hole does not have a 2 degree declination.	Check that the spindles are adjusted according to the instructions (figure B).	Adjust the guides so that the spindle turns freely (figure B).
Strange noise.	Guides [5] have moved during installation or changed during cutting.	Check that the spindles are adjusted according to the instructions (figure B).	Adjust the guides so that the spindle turns freely, figure B.

NORSK

Tekniske data

Vannutkasteren er utstyrt med typegodkjent tilbakeslagsventil.

Montering

Vannutkasteren monteres gjennom vegg med utløpet på utsiden og med ventilhuset i et oppvarmet rom. Ventilhuset må være tilgjengelig og plassert slik at eventuell lekkasje i tilkoblinger kan oppdages.

Hulltaking og rørlengde (bilde A)

Bor hull i veggen, $\varnothing 25$ – 30 mm, med 2° helling utover. Vær oppmerksom på at vannutkasteren har 2° helling, ved feil hulltaking kan ytterrøret brytes og funksjonsfeil oppstår.

Stikk inn røret gjennom veggen og kontroller på innsiden om det er nødvendig å kappe det. Røret skal stikke ut minst 50 mm. Hvis vannutkasteren må kappes, se (B) og (C).

Kapping (bilde B)

Vi anbefaler at det brukes rørkutter.

Hvis vannutkasteren må kappes, skru av kranoverdelen [1] og ta ut spindelen [2]. Kapp først ytterrøret [3].

Ta bort krankjeglen [4] og skyv inn styringen [5] slik at den ikke kappes bort, og kapp deretter spindelen like mye. Puss av alle grader på ytterrørets ende etter kapping.

Festing

Isoler hullet rundt vannutkasterens rør og skru fast vannutkasteren.

Ved veggmateriale der det må brukes plugg, bores det hull med $\varnothing 10$ mm og dybde 50 mm.

Tilkobling

Trø på dekkplaten [8], skyv den inn mot veggen og klem sammen platens

Feilsøking

Problem	Årsak	Kontroller	Tiltak
Drypper fra utløpet.	Skadd krankjegle [4] pga. f.eks. dårlig rensfylte ledninger.	Kontroller krankjeglen.	Bytt krankjegle, FMM 3600-1529.

sneplås med en tang. Monter deretter på mutter [9], kon [10] og ventilhus [6]. Røret skal bunne i ventilhuset. Trekk til mutteren med tiltrekkingmoment $40 \pm 2,5$ Nm (1,5 omdreining etter anbringelse). Gjengen og konen er fra fabrikken infettet med Molykote P40 for å lette tiltrekkingen.

Etter tiltrekking

For å motvirke spenningskorrosjon og kontrollere at konen har grepet kan man løsne mutteren og måle avstanden fra ytterrørets ende til montert kon. Målet skal være ca. 13,5 mm (se bilde D). Trekk deretter til mutteren igjen. Ettetrekk ved behov.

Kontrollmåling (bilde C)

Sett krankjeglen [4] tilbake i spindelen [2]. Sett ventilhuset [6] på ytterrøret slik at røret bunner. Sett inn spindelen og kontroller målet etter kappingen. Spindelen skal stikke ut 0 ± 1 mm. Skru deretter fast kranoverdelen [1].

Skru inn nøkkelen til stengt posisjon og koble til vannledningen.

Anvendelse

Ved frostrisiko

Påmontert hurtigkobling og slange skal demonteres før vinteren. Kontroller også før vinteren at det ikke drypper fra vannutkasterens utløp. Da kan det dannes is i utløpet som medfører fare for at vannutkasteren fryser i stykker.

Bytte av krankjegle

Steng hovedkranen. Skru ut nøkkelen (minst to omdreininger) og skru av kranoverdelen. Trekk ut spindelen. Vær oppmerksom på de utfreste sporene i gjengen for styringen. Bytt krankjeglen som sitter i enden på spindelen, standardjegle FMM 3600-1529 (15). Monter tilbake spindel og kranoverstykket. Skru inn nøkkelen til stengt posisjon og åpne hovedkranen.

Problem	Årsak	Kontroller	Tiltak
	Feilkappet spindel [2].	Kontrollmål kappingen (bilde C)	Juster spindelen slik at kappemålet blir 0 mm ifølge bilde C. Dersom det ikke er mulig å justere, bytt spindel, FMM 3750-4715.
Drypper/lækker fra kranoverdel ved spyling.	Feilkappet spindel [2]. Spindel kappet for kort slik at O-ringen ikke tetter i kranoverdelen.	Kontrollmål kappingen (bilde C)	Juster spindelen slik at kappemålet blir 0 mm ifølge bilde C. Dersom det ikke er mulig å justere, bytt spindel, FMM 3750-4715.
	Dårlig tiltrukket ventilhus [6].	Kontroller at røret bunner i ventilhuset samt at det er ordentlig tiltrukket, se kontrollmål 13,5 mm i bilde D.	
Gir ikke vann / dårlig trykk.	Styringene [5] er ikke justert etter eventuell kapping eller hulltakingen holder ikke 2 graders helling.	Kontroller at styringene er justert ifølge instruksjonen (bilde B).	Juster styringene slik at spindelen løper fritt (bilde B).
Ulyd.	Styringene [5] er flyttet ved montering eller endret ved kapping.	Kontroller at styringene er justert ifølge instruksjonen (bilde B).	Juster styringene slik at spindelen løper fritt (bilde B).

DANSK

Tekniske data

Posthanen er udstyret med typegodkendt kontraventil.

Montering

Posthanen monteres gennem muren med udløbet på ydersiden og med ventilhuset i et opvarmet rum. Der skal være adgang til ventilhuset, og det skal være placeret således, at en eventuel lækage i tilslutninger kan opdages.

Hultagning og rørængde (fig. A)

Bor hul i væggen, Ø25–30 mm, med 2° hældning udad. Bemærk, at posthanen har en 2° hældning. Ved forket hultagning kan yderrøret knække, og der vil opstå funktionsfejl.

Stik røret ind gennem muren, og kontroller indefra, om det er nødvendigt at skære af det. Røret skal rage mindst 50 mm ud. Hvis posthanen skal afkortes, se (B) og (C).

Afkortning (fig. B)

Vi anbefaler at bruge en rørskærer.

Hvis det er nødvendigt at afkorte posthanen, skrues haneoverdelen [1] af, og spindlen [2] tages ud. Afkort først det yderste rør [3]. Fjern ventilkeglen [4], og skyd styret [5] ind, så det ikke skæres af, og afkort derefter spindlerne lige så meget. Fjern alle grater på enden af det yderste rør efter afskæring!

Fastgørelse

Isoler hullet omkring posthanens rør, og skru posthanen fast.

Ved murmaterialer, hvor der skal bruges plugs, bores huller med Ø10 mm og en dybde på 50 mm.

Fejlsøgning

Problem	Årsag	Kontroller	Løsning
Drypper fra udløbet.	Beskadiget ventilkegle [4] pga. fx dårligt rensulede vandrør.	Kontroller ventilkeglen.	Udskift ventilkegle, FMM 3600-1529.
	Forkert afskåret spindel [2].	Kontroller skæremål (fig. C)	Juster spindlen, så skæremålet er 0 mm i henhold til fig. C. Kan det ikke lade sig gøre at justere, udskiftes spindel, FMM 3750-4715.
Drypper/lækker fra haneoverdel ved spyling.	Forkert afskåret spindel [2]. Spindel afskåret for kort, hvilket medfører, at O-ringen ikke sluttet tæt mod haneoverdelen.	Kontroller skæremål (fig. C)	Juster spindlen, så skæremålet er 0 mm i henhold til fig. C. Kan det ikke lade sig gøre at justere, udskiftes spindel, FMM 3750-4715.
	Dårligt tilspændt ventilhus [6].	Sørg for, at røret går i bund i ventilhuset, samt at det er ordentlig tilspændt, se kontrollmål 13,5 mm på fig. D.	
Giver intet vand/dårligt flow.	Styrene [5] er ikke justeret efter eventuel afskæring, eller hultagningen holder ikke en 2 graders hældning.	Kontroller, at styrene er justeret i henhold til instruksjonen (fig. B).	Juster styrene, så spindlen løber frit (fig. B).
Mislyd.	Styrene [5] er blevet flyttet ved montering eller ændret ved afskæring.	Kontroller, at styrene er justeret i henhold til instruksjonen (fig. B).	Juster styrene, så spindlen løber frit (fig. B).

Tilslutning

Træk dækpladen [8] på, skyd den ind mod væggen, og kløm kliklåsen sammen med en tang. Påmonter derefter møtrik [9], konus [10] og ventilhus [6]. Røret skal gå i bund i ventilhuset. Spænd møtrikken med tilspændingsmoment $40 \pm 2,5$ Nm (1,5 omgange efter ansætning). Gevindet og konussen er fra fabrik indfedtet med Molykote P40 for at lette tilspændingen.

Efter tilspænding

For at modvirke spændingskorrosion og kontrollere, at konussen er spændt, kan man løsne møtrikken og måle afstanden fra yderrørets ende til ansat konus; målet skal være ca. 13,5 mm (se fig. D). Tilspænd derefter møtrikken igen, efterspænd ved behov.

Kontrollmål (fig. C)

Sæt ventilkeglen [4] tilbage i spindlen [2]. Stik ventilhuset [6] på yderrøret, således at røret går i bund. Sæt spindlen i, og kontroller målet efter afskæringen. Spindlen skal stikke 0 ± 1 mm ud. Skru derefter haneoverdelen [1] fast. Skru nøglen ind indtil lukket stilling, og tilslut vandledningen.

Anvendelse

Ved frostrisiko

Påmonteret lynkobling og slange skal afmonteres inden vinter. Kontroller også inden vinter, at posthanen ikke står og drypper fra udløbet. Der kan i så fald dannes is i udløbet, som medfører risiko for frostsprængning.

Udskiftning af ventilkegle

Sluk på hovedhanen. Skru nøglen ud (mindst to omgange), og skru haneoverdelen af. Træk spindlen af, bemærk de udræste spor i gevindet til styringen. Udskift ventilkeglen, som sidder for enden af spindlen, standardkegle FMM 3600-1529 (15). Genmonter spindel og haneoverdel. Skru nøglen ind indtil lukket stilling, og åbn for hovedhanen.

DEUTSCH

Technische Daten

Die Wasserentnahmestelle ist mit einem typenzertifizierten Rückschlagventil ausgestattet.

Montage

Die Wasserentnahmestelle wird durch eine Wand geführt, wobei sich der Auslass an der Außenseite befindet und das Ventilgehäuse in einem beheizten Bereich untergebracht ist. Das Ventilgehäuse muss erreichbar und so platziert sein, dass etwaige Undichtigkeiten an Anschlüssen sichtbar sind.

Bohrung und Rohrlänge (Abb. A)

Bohren Sie zwei Löcher mit \varnothing 25-30 mm und einem Gefälle von 2° nach außen in die Wand. Beachten Sie, dass die Wasserentnahmestelle ein Gefälle von 2° aufweist. Bei einer fehlerhaften Bohrung kann das Außenrohr brechen. Dies kann zu einem Funktionsfehler führen.

Führen Sie das Rohr durch die Wand und kontrollieren Sie auf der Innenseite, ob das Rohr gekürzt werden muss. Das Rohr muss mindestens 50 mm überstehen. Wenn das Rohr für die Wasserentnahmestelle gekürzt werden soll, lesen Sie Abschnitt (B) und (C).

Kürzen (Abb. B)

Wir empfehlen die Verwendung eines Rohrschneiders.

Wenn das Rohr für die Wasserentnahmestelle gekürzt werden soll, schrauben Sie das Hahnoberteil ab – siehe (1) – und entnehmen Sie die Spindel (2). Kürzen Sie zunächst das Außenrohr (3).

Entfernen Sie den Hahnkegel (4) und drücken Sie die Führung (5) so herein, dass sie nicht gekürzt wird. Kürzen Sie anschließend die Spindel gleichermaßen. Entfernen Sie nach dem Kürzen alle Grate am Außenrohrende.

Anbringung

Isolieren Sie die Öffnung um die Rohre der Wasserentnahmestelle und schrauben Sie die Wasserentnahmestelle fest.

Erfordert das Wandmaterial den Einsatz von Stopfen, sind Löcher mit \varnothing 10 mm und 50 mm Tiefe zu bohren.

Anschluss

Setzen Sie die Deckscheibe (8) auf, schieben Sie sie zur Wand und arretieren

Fehlersuche

Problem	Ursache	Kontrolle	Maßnahme
Aus dem Auslass tropft es.	Beschädigter Hahnkegel (4) z.B. aufgrund unzureichend gespülter Leitungen.	Überprüfen Sie den Hahnkegel.	Tauschen Sie den Hahnkegel aus (FMM 3600-1529).
	Falsch gekürzte Spindel (2).	Kontrollieren Sie die Kürzungsmessung (Abb. C)	Justieren Sie die Spindel so, dass die Kürzungsmessung 0 mm beträgt, siehe Abb. C. Ist dies nicht möglich, tauschen Sie die Spindel aus (FMM 3750-4715).
Beim Spülen tropft es aus dem Hahnoberteil bzw. es ist undicht.	Falsch gekürzte Spindel (2). Die Spindel wurde zu stark gekürzt. Daher dichtet der O-Ring nicht das Hahnoberteil ab.	Kontrollieren Sie die Kürzungsmessung (Abb. C)	Justieren Sie die Spindel so, dass die Kürzungsmessung 0 mm beträgt, siehe Abb. C. Ist dies nicht möglich, tauschen Sie die Spindel aus (FMM 3750-4715).
	Unzureichend angezogenes Ventilgehäuse (6).	Achten Sie darauf, dass das Rohr bis zum Anschlag im Ventilgehäuse verläuft und ordnungsgemäß angezogen ist. Siehe Kontrollmessung von 13,5 mm auf Abb. D.	
Kein Wasser bzw. unzureichender Durchfluss.	Die Führungen (5) sind nicht für ein etwaiges Kürzen oder eine Bohrung justiert, die nicht einem Gefälle von 2° entspricht.	Überprüfen Sie, ob die Führungen gemäß der Anleitung justiert sind (Abb. B).	Justieren Sie die Steuerungen dergestalt, dass die Spindel frei verläuft (Abb. B).
Störgeräusche.	Die Führungen (5) wurden bei der Montage oder beim Kürzen bewegt oder verändert.	Überprüfen Sie, ob die Führungen gemäß der Anleitung justiert sind (Abb. B).	Justieren Sie die Steuerungen dergestalt, dass die Spindel frei verläuft (Abb. B).

Sie die Schnappverriegelung mit einer Zange. Montieren Sie danach Mutter (9), Konus (10) und Ventilgehäuse (6). Das Rohr muss bis zum Ventilgehäuse verlaufen. Ziehen Sie die Mutter mit einem Anzugsmoment von $40 \pm 2,5$ Nm fest (1,5 Drehungen nach Anbringung). Gewinde und Konus sind werkseitig mit Molykote P 40 eingefettet, um das Anziehen zu erleichtern.

Nach dem Anziehen

Um der Spannungskorrosion entgegenzuwirken und zu überprüfen, ob der Konus angezogen ist, lösen Sie die Mutter und messen Sie den Abstand zwischen Außenrohrende bis zum angezogenen Konus. Der Abstand sollte 13,5 mm betragen (siehe Abb. D). Ziehen Sie danach die Mutter erneut an und ziehen Sie bei Bedarf nach.

Kontrollmessung (Abb. C)

Setzen Sie den Hahnkegel (4) wieder in die Spindel (2) ein. Verbinden Sie Ventilgehäuse (6) und Außenrohr bis zum Anschlag. Führen Sie die Spindel ein und kontrollieren Sie nach dem Kürzen die Maße. Die Spindel muss 0 ± 1 mm hervorstehen. Schrauben Sie anschließend das Hahnoberteil (1) fest.

Drehen Sie den Schlüsselgriff bis zur geschlossenen Stellung hinein und schließen Sie die Wasserleitung an.

Verwendung

Bei Frostgefahr

Schnellkupplung und Schlauch sind vor dem Wintereinbruch abzunehmen. Stellen Sie vor dem Wintereinbruch außerdem sicher, dass die Wasserentnahmestelle nicht tropft. Am Auslass besteht Vereisungsgefahr, was zu Frostschäden führen kann.

Wechsel von Hahnkegeln

Schließen Sie den Haupthahn. Drehen Sie den Schlüsselgriff (um mindestens zwei Umdrehungen) heraus und schrauben Sie das Hahnoberteil ab. Ziehen Sie die Spindel heraus. Achten Sie dabei auf die ausgefrästen Gewindenuten für die Führung. Wechseln Sie den Hahnkegel am Spindelende. Verwenden Sie dazu den Standardkegel FMM 3600-1529 (15). Bringen Sie Spindel und Hahnoberteil wieder an. Drehen Sie den Schlüsselgriff bis zur geschlossenen Stellung hinein und öffnen Sie den Haupthahn.

NEDERLANDS

Technische gegevens

De tapkraan is voorzien van standaard goedgekeurde klepventielen.

Montage

De tapkraan wordt door een muur gemonteerd met de uitloop aan de buitenkant en de ventielbehuizing in een verwarmde ruimte. De ventielbehuizing moet bereikbaar zijn en zo geplaatst zijn dat eventuele lekken aan de aansluitingen opgespoord kunnen worden.

Boren van gaten en lengte van de buis (afbeelding A)

Boor gaten in de muur, \varnothing 25–30 mm, met 2° helling naar buiten. Let op, de

tapkraan heeft een helling van 2°. Als de gaten fout geboord zijn, kan de buitenste buis afbreken en kan de werking verstoord zijn. Steek de buis door de muur en controleer aan de binnenkant of ze ingekort moet worden. De buis moet minstens 50 mm uitsteken. Als de tapkraan ingekort moet worden, zie (B) en (C).

Inkorten (afbeelding B)

Het gebruik van een buizensnijder wordt aanbevolen. Als de tapkraan ingekort moet worden, schroef het buitenste kraandeel er dan af [1] en haal de bedieningsas er uit [2]. Kort eerst de buitenste buis in [3]. Verwijder de kraankegel [4] en duw de stuurring [5] naar binnen zodat hij niet mee afgezaagd wordt en kort vervolgens de bedieningsas evenveel in. Verwij-

der alle bramen op het uiteinde van de buitenste buis na het inkorten.

Bevestigen

Isoleer het gat rond de buizen van de tapkraan en schroef de tapkraan vast. Als de muur uit materiaal bestaat dat een plug vraagt, boor dan gaten met $\varnothing 10$ mm en 50 mm diep.

Aansluiten

Breng het afdekplaatje [8] aan, duw het volledig tegen de muur en druk de snelkoppeling hiervan aan met een tang. Zet er nadien de moer [9], de klemring [10] en de ventielbehuizing [6] op. De buis moet tot helemaal op het eind van de ventielbehuizing komen. Draai de moer aan met aanhaalmoment $40 \pm 2,5$ Nm (1,5 toer na de aanzet). De schroefdraad en de klemring zijn in de fabriek ingevet met Molykote P 40 om het aanhalen makkelijker te maken.

Na het aanhalen

Om spanningscorrosie te voorkomen en om te controleren of de klemring aangehaald is, kan men de moer losmaken en de afstand meten van het uiteinde van de buitenste buis tot aan de aangehaalde klemring; de afstand moet ca. 13,5 mm bedragen (zie afbeelding D). Draai daarna de moer weer vast en haal verder aan indien nodig.

Storingzoeken

Probleem	Probleem	Controleren	Oplossing
De uitloop drupt.	Beschadigde kraankegel [4] door bijv. slecht schoongespoelde leidingen.	Controleer de kraankegel.	Vervang de kraankegel, FMM 3600-1529.
	Fout ingekorte bedieningsas [2].	Controleer de afmeting na het inkorten (afbeelding C).	Pas de bedieningsas aan zodat de inkortmaat 0 mm bedraagt, overeenkomstig afbeelding C. Kan de lengte niet afgesteld worden, vervang dan de bedieningsas, FMM 3750-4715.
Druppen/lekkende van het buitenste kraandeeleel bij spoelen.	Fout ingekorte bedieningsas [2]. Bedieningsas te kort afgezaagd waardoor de o-ring het buitenste kraandeeleel niet meer afdicht.	Controleer de afmeting na het inkorten (afbeelding C).	Pas de bedieningsas aan zodat de inkortmaat 0 mm bedraagt, overeenkomstig afbeelding C. Kan de lengte niet afgesteld worden, vervang dan de bedieningsas, FMM 3750-4715.
	Slecht aangehaalde ventielbehuizing [6].	Zorg ervoor dat de buis helemaal tot het eind van de ventielbehuizing komt en dat alles goed aangehaald is, zie controleafmeting 13,5 mm in afbeelding D.	
Geeft geen/slechte waterstroom.	De stuurringen [5] zijn niet afgesteld na het eventuele inkorten of bij het boren van de gaten werd geen rekening gehouden met een helling van 2 graden.	Controleer of de stuurringen afgesteld zijn volgens de instructie (afbeelding B).	Stel de stuurringen af zodat de bedieningsas vrij kan lopen (afbeelding B).
Storende geluiden.	De stuurringen [5] zijn verschoven bij het monteren of gewijzigd bij het inkorten.	Controleer of de stuurringen afgesteld zijn volgens de instructie (afbeelding B).	Stel de stuurringen af zodat de bedieningsas vrij kan lopen (afbeelding B).

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Le robinet extérieur est équipé d'un clapet anti-retour agréé.

Montage

Le robinet extérieur se monte à travers le mur de fondation, avec la sortie à l'extérieur et le corps de vanne à l'intérieur, dans un local chauffé. Le corps de vannes doit être accessible et placé de manière à pouvoir détecter d'éventuelles fuites dans les raccordements.

Perforations et longueurs des tubes (vue A)

Percer dans le mur, avec un diamètre minimum de $\varnothing 25$ mm à 30 mm et une pente vers l'extérieur de 2°. Veuillez noter que le robinet extérieur a une inclinaison de 2°. Si le perçage dans le mur n'est pas adéquat, le tube extérieur risque de se casser et d'entraîner un défaut de fonctionnement. Faire passer le tube dans le mur et vérifier à l'intérieur s'il est nécessaire de le sectionner. Le tube doit dépasser d'au moins 50 mm. S'il faut couper les tubes du robinet extérieur, voir (B) et (C).

Découpe (vue B)

Nous recommandons l'usage d'un coupe-tube.

Si le tube du robinet extérieur doit être coupé, dévisser la tête [1] et sortir la tige [2]. Couper d'abord le tube extérieur [3].

Retirer la cartouche [4] et engager le guidage [5], de sorte qu'il ne soit pas coupé, puis couper de la même valeur que le tube extérieur. Ébarber soigneusement le tube extérieur après la découpe.

Fixation

Isoler le trou autour du tube du robinet extérieur, puis visser le robinet extérieur.

Si la nature de la cloison nécessite l'utilisation de chevilles, percer des trous de $\varnothing 10$ mm de diamètre et de 50 mm de profondeur.

Raccordement

Enfiler la rosace de recouvrement [8], la repousser vers le mur et serrer le circlips de fixation à l'aide d'une pince. Engager ensuite l'écrou [9], le raccord bicône [10] et le corps de robinet [6]. Le tube doit arriver en butée dans le corps de robinet. Serrer avec l'écrou. Le filetage et le raccord bicône sont graissés avec de la graisse Molykote P 40. Le couple de serrage est de 402,5 Nm (1,5 tour après la prise).

Après le serrage

Pour éviter la fissuration par corrosion sous contrainte et vérifier que le raccord bicône a serré, retirer l'écrou et mesurer la distance entre l'extrémité du tube extérieur et le raccord bicône enfoncé ; la cote doit être d'environ 13,5 mm (voir figure D). Serrer ensuite l'écrou de nouveau, parfaire le serrage si nécessaire.

Cotes de contrôle (vue C)

Remettre en place la cartouche [4] dans la tige [2]. Engager le corps de vanne [6] sur le tube extérieur, de manière à ce que le tube arrive en butée. Engager la tige et vérifier la cote après avoir effectué la découpe. La tige doit dépasser de 0 ± 1 mm. Visser ensuite la tête de robinet [1].

Visser la manette de commande jusqu'en position fermée et raccorder la canalisation d'eau.

Utilisation

En cas de risque de gel

Avant l'hiver, démonter le raccord rapide extérieur et le tuyau de jardin. Vérifier également que le robinet extérieur ne fuit pas à son orifice de sortie. Si c'était le cas, il risquerait de se former de la glace à l'orifice de sortie, avec pour conséquence, un risque d'éclatement.

Remplacement de la cartouche du robinet

Fermer le robinet principal d'alimentation en eau. Dévisser la manette de commande (d'au moins deux tours) et dévisser la tête de robinet. Extraire la tige, remarquer les évidements fraisés qui sont pratiqués sur le filetage du guidage. Remplacer la cartouche qui est placée à l'extrémité de la tige, cartouche standard FMM 3600-1529 (15). Remonter la tige et la tête de robinet. Visser la manette de commande jusqu'en position fermée et ouvrir le robinet principal de d'alimentation en eau.

Dépannage

Problème	Cause	Vérifier	Mesure à prendre
Le robinet goutte.	Cartouche endommagée [4] par ex. à cause de canalisations mal rincées.	Contrôler la cartouche.	Remplacer la cartouche, FMM 3600-1529.
	Tige mal coupée [2].	Contrôler la cote de découpe (vue C).	Régler la tige pour obtenir une cote de découpe 0 mm selon la vue C. Si le réglage n'est pas possible, remplacer la tige, FMM 3750-4715.
La tête robinet goutte /fuit lors de rinçage	Tige mal coupée [2]. Tige coupée trop court de sorte que le joint torique n'assure pas l'étanchéité de la tête du robinet.	Contrôler la cote de découpe (vue C).	Régler la tige pour obtenir une cote de découpe 0 mm selon la vue C. Si le réglage n'est pas possible, remplacer la tige, FMM 3750-4715.
	Corps du robinet mal serré [6].	Vérifier que le tube arrive en butée dans le corps de robinet et qu'il est fermement serré, voir la cote de contrôle 13,5 mm dans la vue D.	
Débit nul / faible.	Les guidages [5] ne sont pas ajustés après le découpage ou le perçage ne respecte pas l'inclinaison de 2 degrés.	Vérifier que les guidages sont réglés selon les instructions (vue B).	Régler les guidages pour que la tige se déplace librement (vue B).
Bruit anormal.	Les guidages [5] ont été déplacés lors du montage ou modifiés lors du coupage.	Vérifier que les guidages sont réglés selon les instructions (vue B).	Régler les guidages pour que la tige se déplace librement (vue B).